

# Margherita Farina

## Curriculum Vitae

Née à Florence (Italie) le 22 novembre 1981  
Nationalité italienne  
Email : [ritafarina@gmail.com](mailto:ritafarina@gmail.com), [margherita.farina@cnrs.fr](mailto:margherita.farina@cnrs.fr)  
Web : <https://htl.cnrs.fr/equipe/margherita-farina/>

## Actuellement

Depuis octobre 2018      Chargée de Recherche CNRS UMR 7597, Laboratoire d'Histoire des Théories Linguistiques

## Distinctions

Lauréate de la médaille de bronze du CNRS 2021

## Qualifications

- Doctorat en Linguistique générale (« Perfezionamento », Scuola Normale Superiore di Pisa).
- Habilitation scientifique nationale comme professeur associée en Linguistique, Ministère Italien de l'Université et de la Recherche MIUR (Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di Seconda Fascia per il settore 10-G1 Glottologia e Linguistica).
- Habilitation scientifique nationale comme professeur associée en Philologie sémitique, Ministère Italien de l'Université et de la Recherche MIUR (Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di Seconda Fascia per il settore 10 N-1 culture del Vicino Oriente antico, del Medio Oriente e dell'Africa).
- Qualification à Maître de conférences, Section 15 « Langues et littératures arabes, chinoises, japonaises etc. », depuis février 2018.

## Formation

| ANNEE | PERIODE  | ACTIVITE   |
|-------|----------|--|
| 2009  | 13/07/09 | <i>Diploma di Perfezionamento</i> en Linguistique générale (doctorat) à la Scuola Normale Superiore de Pise : 70/70 Lode. Titre du mémoire : <i>An Outline of Middle Voice in Syriac. Evidences of a Linguistic Category</i> . Directeur de thèse : Pier Marco Bertinetto.<br><br>Membres du Jury : Pier Marco Bertinetto (SNS), Pier Giorgio Borbone (Unievristà di Pisa) Riccardo Contini (Università di Napoli « L'Orientale »), Holger Gzella (Universiteit Leiden), Wido van Peursen (Universiteit Leiden), Amos Bertolacci (SNS), Anna Antonini (SNS). |

|               |       |  |
|---------------|-------|--|
| 2005-<br>2008 |       | Début du cours de <i>Perfezionamento</i> en Linguistique générale (école doctorale) à la Scuola Normale Superiore de Pise.   |
| 2005          | 27/04 | Master (Laurea Magistrale, vecchio ordinamento) en Lettres Classiques, discipline <i>Glottologia</i> , à l'Université de Pise - 110/110 Lode. Titre du mémoire : <i>La particella 'et in ebraico biblico</i> . Directeurs de thèse Romano Lazzeroni et Pier Giorgio Borbone. |

## Activité de recherche au laboratoire HTL depuis 2018

**Perspectives de recherche** : dès mon recrutement comme chargée de recherche au CNRS en octobre 2018, je me suis consacrée au développement de mon projet « La tradition linguistique en syriaque (VIe-XVIIe siècle) : une nouvelle approche ». L'étude du syriaque, variété littéraire de l'araméen oriental, pose à tout linguiste un double défi : en tant que langue littéraire documentée à travers tout le Proche Orient pendant plus que quinze siècles, elle ne semble connaître, d'après les descriptions classiques, **presque aucune évolution**. En même temps, les dialectes araméens (et partiellement certains dialectes arabes), vraisemblablement parlés par les auteurs des textes syriaques, traversent un bouleversement syntaxique majeur : la **dérive ergative**. Il s'agit d'un **phénomène aréal** qui implique plusieurs dialectes appartenant aux groupes linguistiques sémitique et iranien, localisés entre la Turquie sud-orientale, la Mésopotamie septentrionale et l'Iran, dont la compréhension représente **l'un des défis majeurs pour la linguistique contemporaine**, dans plusieurs domaines (historique, typologique, génératif, du contact etc.). De cette révolution nous n'avons, pour l'araméen, aucune documentation écrite avant le XVIIe siècle et nous en ignorons donc les étapes. **Est-il possible qu'une réorganisation si profonde du système verbal et de la structure même de l'énonciation ne laisse aucune trace en syriaque ?**

On peut essayer de répondre à cette question en analysant, par exemple, des structures marquées en syriaque, qui sont l'indice d'un décalage entre rôles syntaxiques et rôles sémantiques, comme je l'ai fait dans ma thèse doctorale (pub. n. 1) et dans un article sur des manifestations de l'inaccusativité en syriaque (pub. n. 19).

Toutefois, je suis convaincue que les très riches et nombreux textes grammaticaux syriaques peuvent aussi nous révéler des traces importantes d'une réflexion sur des problèmes de nature syntaxique et syntactico-sémantique, en nous permettant de formuler des hypothèses sur les **phénomènes linguistiques qui intéressaient les grammairiens syriaques au fil des siècles**. À présent, j'ai pu constater les tendances suivantes :

- intérêt croissant pour **l'expression morphosyntaxique des rôles sémantiques**. Entre le XIe et le XIIIe siècle les sections des grammaires syriaques consacrées au marquage et à la syntaxe de l'agent et du patient (vs sujet/objet) prennent de plus en plus d'ampleur (pub. n. 28, exp. n. 11) ;
- développement d'une terminologie métalinguistique spécifique pour la distinction morphologique entre fonction prédicative et non-prédicative du nom (pub. n. 16 et 37). En l'absence de tout traitement formel de la syntaxe dans les grammaires syriaques (qui ne semblent d'ailleurs avoir connu aucun modèle grec pour ce domaine de l'analyse du langage), une **attention croissante** paraît néanmoins se développer, de la part des grammairiens, pour la structure morphosyntaxique et syntaxique de la prédication, et notamment de la **prédication nominale**.

Ce dernier aspect de ma recherche se combine aussi avec une étude à caractère typologique, menée en collaboration avec Pier Marco Bertinetto (Scuola Normale Superiore di Pisa) et Luca Ciucci (James Cook University) sur la structure de la prédication non-verbale dans plusieurs groupes linguistiques du monde (pub. n. 15).

Ces tendances que l'on constate au fil des siècles pourraient à mon avis être interprétées aussi dans le sens d'une distance croissante entre l'alignement des dialectes parlés par les auteurs syriaques et celui de la langue classique qu'ils doivent maîtriser. L'un des buts de ma recherche, sur le long terme, est donc d'essayer de découvrir tous les indices d'une réflexion syntaxique dans la tradition syriaque, et de comprendre quels en étaient les enjeux principaux.

En inversant la perspective, du point de vue de l'histoire de la pensée linguistique, mon approche vise à libérer l'étude de la grammaire syriaque du paradigme qui la voit comme écrasée entre les modèles théoriques grec et arabe. En développant mon travail au sein du programme *Grammaires étendues* du laboratoire HTL (Axe 1.1), j'espère montrer comment, à partir des outils empruntés à la tradition grecque, les syriaques ont bâti une réflexion autonome, **exploitant de façon créative toutes les dyscrasies entre le modèle métalinguistique grec et la structure morphologique et morphosyntaxique du syriaque**. Je vise ainsi à démontrer que les

syriaques ont pu créer une théorie métalinguistique indépendante et tout à fait fonctionnelle, au sein de laquelle ils ont ensuite intégré des éléments de la linguistique arabe.

**Intégration au laboratoire HTL** : au sein de l’Axe 1 – *Grammatisation et outillage des langues* (Resp. F. Cinato, A. Lahaussais), sous-axe 1.1 *Grammaires étendues* (Émilie Aussant), j’ai mené des recherches concernant le traitement des catégories du participe (pub. n. 37), des noms composés (pub. n. 16) et de l’impératif, en tant que mode du verbe mais aussi comme mode du discours au sens plus large (pub. n. 39). Depuis 2018 je suis aussi membre du LabEx « Empirical Foundations of Linguistics » (<http://www.labex-efl.com/wordpress/>), renouvelé en 2020.

**Édition de textes** : j’ai préparé une édition et traduction de plusieurs textes grammaticaux (en partie inédits) de David bar Paulos (IXe siècle, pub. n. 38).

### Collaborations avec d’autres unités de recherche

#### Catalogage de fonds manuscrits

Cette activité est primordiale pour le recensement des témoins, mais peut aussi amener à découvrir des textes inconnus, comme cela a été le cas pour David bar Paulos, dont j’ai découvert de nouveaux fragments dans un ms. de la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florence.

- Depuis 2016, j’entretiens une collaboration avec le **projet e-ktobe, de l’IRHT, dirigé par André Binggeli (IRHT) et Émilie Villey (UMR 8167)** : <http://syriac.msscatalog.org/>. Il s’agit d’un catalogue en ligne destiné à accueillir la description de tous les fonds manuscrits syriaques du monde. Je suis responsable des manuscrits grammaticaux.
- Depuis janvier 2020 je suis aussi membre d’une équipe de catalogage des mss. syriaques de la **bibliothèque patriarcale de Charfeh (Liban)**, avec André Binggeli (IRHT), Françoise Briquel Chatonnet (UMR 8167), Muriel Débié (EPHE), Flavia Ruani (IRHT) et Émilie Villey (UMR 8167). Du 3 au 13 février 2020 j’ai participé à une **mission sur le terrain, à Charfeh**, où nous avons pu cataloguer environ 35 nouveaux manuscrits.
- Un recensement de la production et circulation de mss. grammaticaux syriaques entre XVe et XVIIe siècle est sous presse dans les actes d’une table ronde organisée par Bernard Heyberger (pub. n. 34).

#### Grammaire et imprimerie

L’étude des langues orientales, dont le syriaque, reçoit une impulsion cruciale du fait du développement de l’imprimerie orientaliste à la Renaissance. Les premiers imprimeurs sont souvent aussi des orientalistes, qui étudient les langues et produisent de nouveaux outils didactiques (grammaires et dictionnaires) hybrides, mélangeant certains approches théoriques de la tradition latine avec les catégories descriptives « indigènes » (pub. n. 36).

Dans ce cadre j’ai établi une collaboration avec **Michela Bussotti (EFEO) et Fabien Simon (ICT)**, pour l’étude du développement de l’imprimerie orientaliste en Europe entre XVIe et XIXe siècle. En avril 2019 j’ai participé à une **mission à l’Imprimerie Nationale (Douai)**, pour le recensement des matériaux typographiques, ainsi que des documents d’archive.

Je participe aussi, en tant que **co-responsable de l’Axe 2 « Imprimer les langues »** au **projet ANR JCJC « IndesLing »** (« Des Indes linguistiques. Réceptions européennes des langues extra-européennes, élaboration et circulations des savoirs linguistiques (XVIe-XIXe siècle)»), dirigé par Fabien Simon (ICT) financé pour quatre ans (résultats communiqués en octobre 2020).

Je développe l’étude des études orientalistes à la Renaissance et des premières grammaires syriaques imprimées aussi en participant aux **Ateliers trilatéraux (France-Allemagne-Italie)** promus par Villa Vigoni (voir « Collaborations dans des projets de recherche... » et exp. n. 3).

## Recherche scientifique avant 2018

| ANNEE     | PERIODE                           | ACTIVITE  |
|-----------|-----------------------------------|---|
| 2016-2018 | Juin-Juin                         | Marie Sklodovska-Curie Individual Fellowship au Laboratoire ORIENT & MÉDITERRANÉE UMR 8167 CNRS Paris, superviseur Françoise Briquel-Chatonnet. Titre du projet de recherche Comparative Study of Ancient Syriac Grammars (CSASG: <a href="https://csasg.wordpress.com/">https://csasg.wordpress.com/</a> ).  |
| 2015-2016 | Mai-mai                           | Chercheur CDD (Wissenschaftliche Mitarbeiterin) au Kunsthistorisches Institut in Florenz (Max-Planck-Institut) dans le projet financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) « Die Typographia Medicea im Kontext: Text und Bild als Medien des Kultur- und Wissenstransfers zwischen europäischen und orientalischen Kulturräumen um 1600 » (dir. par Gerherd Wolf et Eckhard Leushner):<br><a href="http://www.kunstgeschichte.uni-wuerzburg.de/forschung/typographia_medicea/">http://www.kunstgeschichte.uni-wuerzburg.de/forschung/typographia_medicea/</a><br><a href="https://www.khi.fi.it/4646027/employee_page?c=4952500&amp;employee_id=42635">https://www.khi.fi.it/4646027/employee_page?c=4952500&amp;employee_id=42635</a> |
| 2015      | Janvier-avril (un semestre légal) | Dietrich Reinhart Fellowship au Hill Museum and Manuscript Library (Saint John's University, Minnesota). Projet de recherche : <i>The glossae of Barhebraeus' Metrical Grammar: reconstructing the original apparatus.</i>  |
| 2013-2015 | Avril-mai                         | Chercheuse postdoctorale à l'Università per Stranieri of Siena, dans le projet PRIN 2010-11 du Ministère Italien de l'Université et de la Recherche « Linguistic Representations of Identity. Sociolinguistic models and historical linguistics » (protocol 2010HXPF2, RU directrice Marina Benedetti). Titre de la recherche « Translation and study of Syriac grammatical texts ».  |
| 2012      |                                   | Commissaire de l'exposition <i>Le vie delle lettere. La Tipografia Medicea fra Roma e l'Oriente</i> , à la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florence, 26 octobre 2012 – 22 juin 2013.  |
| 2010-2011 | 18/11/2010 - 30/06/2011           | Chercheur contractuel CDD au Département de Philosophie de l'Université de Pise dans le projet « Greek into Arabic » - European Research Council Advanced Grant n. 249431 (CUP I51J09000060006), dirigé par Cristina D'Ancona. Je travaillais au CNR, Institut de Linguistique Computationnelle ( <a href="http://www.ilc.cnr.it/">http://www.ilc.cnr.it/</a> ), au développement d'une nouvelle interface gréco-arabe pour l'édition critique de textes anciens.   |
| 2009-2010 | Depuis novembre 2009              | Chercheur contractuel CDD au Dipartimento di Scienze Storiche del Mondo Antico de l'Université de Pise, dans le projet PRIN 2007 du Ministère Italien de l'Université et de la Recherche « Catalogazione aggiornata dei manoscritti siriaci della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze » (directeur Pier Giorgio Borbone). Le nouveau catalogue est disponible sur le site de la bibliothèque : <a href="http://opac.bmlonline.it/SearchManus.htm?NumReq=191953591913&amp;type=Orientali">http://opac.bmlonline.it/SearchManus.htm?NumReq=191953591913&amp;type=Orientali</a>  |
| 2008      | 24/11                             | Bourse semestrielle au Dipartimento di Scienze Storiche del Mondo Antico de l'Université de Pise : « Acquisizione e informatizzazione del materiale epigrafico. Elaborazione di concordanze ». Projet de création d'une base de données des inscriptions syro-turques de Chine et Asie Centrale, superviseur Pier Giorgio Borbone.  |

## Collaboration dans des projets de recherche européens

- Villa Vigoni - Centro Italo-Tedesco per l'Excellenza Europea / Deutsch-italienisches Zentrum für europäische Exzellenz. Ateliers trilatéraux (DFG-FMSH <http://www.villavigoni.eu/conferenze-di-ricerca-trilaterali/?lang=en>) 2019-2021 : *Chrétiens orientaux et République des Lettres aux 16e-18e siècles: correspondances, voyages, controverses*, membre de l'équipe française coordonnée par Vassa Kontouma (EPHE). Coordinateurs étrangers : Prof. Marcello Garzaniti, Firenze, Prof. Dr. Vasilios N. Makrides, Erfurt.
- *Die Typographia Medicea im Kontext: Text und Bild als Medien des Kultur- und Wissenstransfers zwischen europäischen und orientalischen Kulturräumen um 1600* projet financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) dirigé par Gerherd Wolf (KHI) et Eckhard Leushner (Universität Würzburg).
- *Greek into Arabic* - European Research Council Advanced Grant n. 249431 (CUP I51J09000060006), directrice C. D'Ancona (Università di Pisa).
- PRIN 2010-2011 - Ministero Italiano della Ricerca Universitaria, titre du projet *Linguistic Representation of Identities*, directrice P. Molinelli (Università di Bergamo), superviseur sous-unité Università per Stranieri di Siena M. Benedetti.
- PRIN 2007 - Ministero Italiano della Ricerca Universitaria, titre du projet *Catalogazione aggiornata dei manoscritti siriaci della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze*, directeur P.G. Borbone (Università di Pisa).

## Périodes de recherche à l'étranger

- **2016-2018** Bourse Marie Curie (MSCA Individual Fellowship), CNRS Paris UMR 8167 Orient et Méditerranée.
- **2015** (janvier-avril, un semestre légal) **Dietrich Reinhart Fellowship au Hill Museum and Manuscript Library (Saint John's University, Minnesota)**. Bourse pour l'étude de la collection numérique de manuscrits syriaques de la bibliothèque. Projet de recherche *The glossae of Barhebraeus' Metrical Grammar: reconstructing the original apparatus*. Pendant le séjour j'ai donné une conférence intitulée « Learning good Syriac. Barhebraeus' Metrical Grammar from Medieval Tur 'Abdin to Renaissance Rome » à la Alcuin Library de la St. John's University.
- **2007** (avril-juin) **et 2008** (février-mai) dans le cadre de ma thèse doctorale, - recherche au **Peshitta Institut de l'Université de Leiden**, superviseur Wido van Peursen. Pendant le séjour j'ai suivi le **cours de syriaque niveau 2** donné par Jan van Ginkel (2007) et le **cours d'ougaritique** donné par Holger Gzella (2008).

## Exposés dans des colloques scientifiques et journées d'étude

| ANNEE | PERIODE | ACTIVITE   |
|-------|---------|--|
| 2022  | 8/12    | Colloque international <i>The Abbasid connection. The circulation of linguistic theories among Greek, Syriac and Arabic scholars, 8th-10th cent.</i> , organisé par Lionel Dumarty et Margherita Farina (HTL), Paris, Bâtiment Olympe de Gouges 75013. Titre de la communication : « Les citations de la Téchnè syriaque dans le Lexique de Bar Bahlul ».<br><a href="https://htl.cnrs.fr/8-decembre-2022-la-connexion-abbasside/">https://htl.cnrs.fr/8-decembre-2022-la-connexion-abbasside/</a> |
| 2022  | 04-09/7 | Conférence internationale <i>XIIIe Symposium Syriacum et XIe Congrès études arabes chrétiennes</i> , organisé par la Société d'études syriaques, Paris, INALCO. Titre de la communication : « Six nouveaux manuscrits syriaques du Seminario Arcivescovile   |

- Maggiore de Florence ». <https://symsyr-ar2020.sciencesconf.org/>
- 2022** 26-28/01 Colloque international de la SHESL *Documenter et décrire les langues d'Asie : histoire et épistémologie*, organisé par Fabien Simon (ICT) et Emilie Aussant (HTL), Paris, INALCO. Titre de la communication (avec Sara Fani) : « The lexicographical and grammatical studies by Giovanni Battista Raimondi (Rome 1580 – 1614 ca) ». <https://shesl.org/index.php/colloque-shesl-2021/>
- 2021** 8-9/12 Colloque international *Mediating Scripture: Judeo-Persian Tobit as Global Crossroads*, organisé par Mahnaz Yousufzadeh (NYU Abu Dhabi) et Laurent Hélicher (Musée du Louvre). Titre de la communication invitée : « Linguistic thinking and ideas on language at the Typographia Medicea ». <https://www.tobitsymposium.com/>
- 2021** 23/08 Colloque international ICHOLS, organisé par l'Università Cattolica di Milano. Titre de la communication invitée : « The development of syntax within the Syriac grammatical tradition ». <https://ichols.it>
- 2021** 19-22/07 Atelier trilatéral : *Chrétiens orientaux et République des Lettres aux 16e-18e siècles: correspondances, voyages, controverses*, Villa Vigoni - Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea / Deutsch-italienisches Zentrum für europäische Exzellenz (<https://www.villavigoni.eu/event/eastern-christians-and-the-republic-of-letters-between-the-16th-and-18th-centuries-correspondences-journey-disputes-i/?lang=en>), titre de la communication « Typographies orientalistes et dogme: linguistique et censure dans les textes de la Typographia Medicea ».
- 2021** 19/05 Semitistischen Forschungskolloquium, "Forschungsperspektiven der Semitistik", organisé par Simona Olivieri (Freie Universität zu Berlin). Titre de la communication invitée : « Syriac metalinguistic terminology between 6th and 9th cent.: Some open issues ».
- 2019** 15/11 Table ronde annuelle de la Société d'études syriaques *Les Syriaques à l'époque ottomane (XVIe- début XXe siècle)*, organisée par Bernard Heyberger, Paris, Institut Protestant de Théologie, titre de la communication : « Circulation de manuscrits syriaques en Orient et entre Orient et Occident entre la fin du XVe et le XVIe siècle ».
- 2019** 07/11 Colloque international *The Christian East in the Latin West. Assemani's Bibliotheca Orientalis (1719-2019) 300th Anniversary*, organisé par Zelijko Pasha, Rome, Pontificio Istituto Orientale, titre de la communication « Stefano Evodio Assemani e la collezione orientale della Biblioteca Medicea Laurenziana » (invitée).
- 2019** 15-18/07 Atelier trilatéral : *Chrétiens orientaux et République des Lettres aux 16e-18e siècles: correspondances, voyages, controverses*, Villa Vigoni - Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea / Deutsch-italienisches Zentrum für europäische Exzellenz (<https://www.villavigoni.eu/event/eastern-christians-and-the-republic-of-letters-between-the-16th-and-18th-centuries-correspondences-journey-disputes-i/?lang=en>), titre de la communication « Transfert, sélection, redéfinition: la grammaire de Georges Amira (1596) comme lieu de construction d'une identité linguistique syriaco-latine ».
- 2019** 06/06 Journée d'étude *Ordres et impératif: approches philosophiques et linguistiques*, organisée par Frédérique Ildefonse et Ziad Bou Akl, Paris, École Normale Supérieure, titre de la communication « Les sources des modes dans la tradition grammaticale syriaque : l'ordre et la requête ».
- 2019** 18/02 Séminaire de recherche HTL Labex EFL 2017-2020 (Université Paris Diderot), titre du séminaire « Mise en perspective de la tradition grammaticale syriaque ».

- 2018 15/11 Journée d'étude (HTL-LabEx EFL) *Grammaire Grecque Étendue*, organisée par Émilie Aussant, Paris, Université Paris Diderot, titre de la communication « The sections on compound nouns in Syriac grammars ».
- 2018 09/11 Colloque international *Syriac Christianity at the Crossroads of Cultures. A Conference Commemorating the 700th Anniversary of 'Abdīshō' of Nisibis*, organisé par Salam Rassi et Zelijko Pasha, Rome, Pontificio Istituto Orientale, titre de la communication « Ms. Petermann 9: Bar Zo'bi's Grammar and the Texture of Knowledge in 13th Century » (invitée).
- 2018 06/04 IV journée du Groupe de recherches transversales en paléographie *Polygraphisme : écritures en coexistence et en interférence*, organisé par J.L. Fournet, J. Olszow-Schlanger et M. Smith au Collège de France. Titre de la communication : « La relation entre digraphisme et bilinguisme dans les manuscrits syriaques. Syraque-grec et syriaque-arabe ».
- 2018 07/03 Séminaire *Savoirs et productions du monde au XVIe siècle. Lieux, acteurs, échelles*, organisé par Antonella Romano à l'EHSS, titre de la communication : « La Typographia Medicea (Rome 1584). Commandes, réseaux commerciaux et intérêts scientifiques ».
- 2017 17/11 *XVe Table Ronde de la Société d'études syriaques* « Les auteurs syriaques et leur langue ». <https://www.etudessyriaques.org/tables-rondes/2017-langue/> la titre de la communication « La théorie linguistique de Jacques d'Édesse ».
- 2017 07/07 *Deuxième Congrès GIS Moyen-Orient et Mondes Musulmans* at the INALCO, titre de la communication : « La langue de l'autre : arabe et syriaque dans la grammaire d'Elias de Tirhan » (invitée).
- 2016 19-24/08 *XII Symposium Syriacum*, Rome, Pontificio Istituto Orientale, titre de la communication « Barhebraeus' Metrical Grammar in the context of 13th century Syriac linguistic thinking ».
- 2015 28-30/09 Colloque international *Linguistic representations of identity. Sociolinguistic models and historical linguistics*, University of Bergamo, titre de la communication : « The Syro-Arabic glosses to Barhebraeus' Metrical Grammar » (invitée).
- 2015 19/06 Colloque *Die Typographia Medicea im Kontext*, Toscana-Saal, Residenz in Würzburg, titre de la communication : « Book trade and manuscript study within the cultural program of the Typographia Medicea » (invitée).
- 2015 9/04 Conférence « Learning Good Syriac. Barhebraeus' Metrical Grammar from Medieval Tur 'Abdin to Renaissance Rome » au Hill Museum and Manuscript Library, Collegeville, Minnesota.
- 2014 5/06 Workshop *Rappresentazioni linguistiche dell'identità* (PRIN 2010-11), *Università per Stranieri* of Siena, titre de la communication : « La Grammatica Metrica di Barhebraeus (XIII sec.). Alcune considerazioni linguistiche ».
- 2013 25/10 *XXXVIII Convegno della Società Italiana di Glottologia*, titre de la communication : « 'Ebraico biblico' e 'siriano classico'. La fonte della norma in Ibn Janah e Barhebraeus ».
- 2013 7/6 Conférence internationale *The Medici and the Levant*, organisée par le *Medici Archive Project* à l'Archivio di Stato de Florence, titre de la communication : « Travelling Books: The Typographia Medicea and the East » (avec Sara Fani).

|             |             |  |
|-------------|-------------|--|
| <b>2011</b> | 14-15/10    | <i>2nd International Workshop of COMSt Team1. Palaeography and Codicology «The Making of the Oriental Book», Nice, titre de la communication <i>Quire structure, quires numbering, pricking and ruling in the manuscripts of the Biblioteca Medicea Laurenziana of Florence.</i> J'ai reçu un ESF grant pour participer à la conférence.</i> |
| <b>2010</b> | 26-27/11    | <i>1st International Workshop del COMSt Team 1. Palaeography and Codicology, «Book Materials in Oriental Cultures», Pise, titre de la communication : <i>The Syriac Manuscripts in the Medicea Laurenziana Library, Florence : Writing Surfaces.</i></i>   |
| <b>2010</b> | 28/06-04/07 | <i>Second Aleppo Syriac Colloquium, Aleppo, Archidiocèse Syriac Orthodoxe, titre de la communication : « Preliminary Survey for an edition of Barhebraeus' Metrical Grammar. The glossae of MS Or. 298, Florence » (invitée).</i>  |
| <b>2009</b> | 3-5/12      | Conférence d'ouverture du projet COMSt de la European Science Foundation (Hamburg) <a href="http://www1.uni-hamburg.de/COMST">http://www1.uni-hamburg.de/COMST</a> , titre de la communication : « Review and updating of the catalogue of the Syriac manuscripts of the Biblioteca Medicea Laurenziana of Florence ».                       |
| <b>2009</b> | 24-26/09    | <i>XLIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Università degli Studi di Verona, communication intitulée : « Le traduzioni antiche di Isaia 18,2 e 7 » (avec Alfredo Trovato).</i>  |
| <b>2009</b> | 04-09/06/09 | <i>3rd International Conference on the Church of the East in China and Central Asia, Salzburg, communication intitulée « A Database of the Syriac and Syro-Turkic Inscriptions from Central Asia and China ».</i>  |
| <b>2009</b> | 29/05/09    | <i>Workshop on Ancient Grammars. Derivations and connections between Greek</i> Communication intitulée « The accidents of the verb: Greek sources and Syriac grammars ».   |
| <b>2008</b> | 22-27/10    | <i>X Symposium Syriacum, Granada, communication intitulée : « Aphrahat' Demonstrations and coreferential dative: a syntactic manifestation of unaccusativity? ».</i>   |

## Organisation de colloques

| ANNEE       | PERIODE     | ACTIVITE  |
|-------------|-------------|---|
| <b>2022</b> | Janvier     | Membre du comité scientifique du colloque annuel de la SHESL « Documenter et décrire les langues d'Asie : histoire et épistémologie », organisé par SHESL, HTL, ICT et Pays germaniques.  |
| <b>2022</b> | 4-9 Juillet | Membre du comité scientifique, du comité d'organisation et trésorière du <i>XIII Symposium Syriacum et du XI Congrès d'études arabes chrétiennes</i> , Paris, INALCO, 4-9 Juillet 2022 <a href="https://symsyr-ar2020.sciencesconf.org/">https://symsyr-ar2020.sciencesconf.org/</a> . Il s'agit de la plus grande manifestation scientifique dans le domaine des études syriaques, avec 430 intervenants provenant de tous les continents. |
| <b>2017</b> | 17/11       | Organisation scientifique de la <i>XV<sup>e</sup> Table Ronde de la Société d'études syriaques</i> « Les auteurs syriaques et leur langue ». <a href="https://www.etudessyriaques.org/tables-rondes/2017-langue/">https://www.etudessyriaques.org/tables-rondes/2017-langue/</a>  |



|      |          |   |
|------|----------|---|
| 2014 | 23-25/10 | Comité d'organisation du XXXIX <sup>e</sup> congrès de la <i>Società Italiana di Glottologia</i> , Siene, Università per Stranieri.                                     |
| 2010 | 26-27/11 | Comité d'organisation du <i>1st International Workshop del COMSt Team 1. Palaeography and Codicology</i> , « Book Materials in Oriental Cultures », Université de Pise. |
| 2009 | 29/05/09 | Organisation du <i>Workshop on Ancient Grammars. Derivations and connections between Greek, Arabic and Syriac traditions</i> , Pise, Scuola Normale Superiore.          |
| 2006 | 26-28/10 | Comité d'organisation du XXXI <sup>e</sup> congrès de la <i>Società Italiana di Glottologia</i> , Pise, Scuola Normale Superiore.                                       |

## Enseignement

| ANNEE     | PERIODE            | ACTIVITE   |
|-----------|--------------------|--|
| 2022-2023 | Janvier-Avril      | Chargée d'enseignement contractuel d'Histoire des théories linguistiques (niv. L3) à Paris 8, 30 heures, 1 semestre.   |
| 2022-2023 | Septembre-juin     | Chargée d'enseignement contractuel de Syriaque niveau 1 à l'Institut Catholique de Paris, 24 heures, 2 semestres.  |
| 2021-2022 | Septembre-mai      | Atelier de lecture de textes scientifiques syriaques en collaboration avec Emilie Villey, dans l'École des Langues Anciennes de Sorbonne Université (niv. 2).  |
| 2021-2022 | Septembre-juin     | Chargée d'enseignement contractuel de Syriaque niveau 2 à l'Institut Catholique de Paris, 24 heures, 2 semestres.  |
| 2017-2018 | Septembre-juin     | Chargée d'enseignement contractuel de Syriaque niveau 2 à l'Institut Catholique de Paris, 24 heures, 2 semestres.  |
| 2016-2017 | Septembre-juin     | Chargée d'enseignement contractuel de Syriaque niveau 2 à l'Institut Catholique de Paris, 28 heures, 2 semestres.  |
| 2013-2015 | Années académiques | Assistante pédagogique dans les cours de « Linguistique générale » et de « Linguistique comparative » licence et master, à Università per Stranieri di Siena. Mon travail consistait en assister le Professeur Marina Benedetti pendant le cours et les examens, qui se déroulaient sous forme d'interrogations orales selon l'usage de l'Université italienne (8 séances d'examen par année académique). Pendant le cours j'étais aussi chargée d'un cours de quatre heures d'introduction à la linguistique sémitique. |
| 2011      | Avril              | Trois séminaires de philologie sémitique (thèmes de linguistique, codicologie, philologie) deux heures chacun, aux étudiants de licence du cours de « Philologie sémitique » Département de Philologie Moderne de l'Université de Catania.   |

## Instances, comités de sélection et jurys français et internationaux

- 2021-2026 membre élu du Comité National de la Recherche Scientifique pour la Section 34 « Sciences du Langage ».
- Depuis 2020 membre nommé du Conseil du Laboratoire d'Histoire des théories linguistiques.

- 10/06/2020 membre du jury de la thèse doctorale de Mara Nicosia « Tradition and technical vocabulary of Syriac rhetoric between the Greek world and the Arabic reinterpretation », soutenue à l'Università di Napoli « L'Orientale ».
- Juillet 2019 membre du jury du « Prix de thèse Robert Mankin pour l'interdisciplinarité », délivré par l'UFR Institut Humanités, Sciences et Sociétés (IHSS) Paris Diderot.
- 09-10/2019 évaluateur pour la Commission Européenne pour les projets Marie Sklodowska-Curie H2020 MSCA-IF-2019.

## Direction de collections et participation à des comités éditoriaux

- Co-directrice de la collection « Études syriaques » (Geuthner) depuis novembre 2019 (<https://geuthner.com/collection/%C3%89tudes-syriaques/>)
- Membre du comité éditorial de la revue « Histoire épistémologie langage » (HEL) depuis février 2020 (<http://shesl.org/index.php/histoire-epistemologie-langage/>).
- Membre du comité éditorial de la collection « Perspectives on Linguistics and Ancient Languages » (Gorgias Press), gérée par le « International Syriac Language Project », depuis janvier 2020.

## Appartenance à sociétés scientifiques

Depuis 2019 membre de Syriaca, société italienne d'études syriaques (président Riccardo Contini, Università di Napoli « L'Orientale », secrétaire Emiliano Fiori, Università Ca' Foscari di Venezia).

Depuis 2018 membre de la Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage (SHESL <http://shesl.org/index.php/histoire-epistemologie-langage/>), depuis 2020 **membre du conseil d'administration**.

Depuis 2017 membre du conseil scientifique de la Société d'études syriaques. Depuis 2018 **vice-trésorière de la société**.  
<https://www.etudessyriaques.org/>

Depuis 2014 membre de la Società Italiana di Glottologia.  
<http://www.glottologia.org/>

## Compétences linguistiques

### Langue maternelle

Italien.

### Autres langues modernes

Français, Anglais, Espagnol, Néerlandais, Allemand.

### Langues anciennes

Excellente connaissance de latin, grec, hébreu biblique, syriaque.

Bonne connaissance de l'arabe classique.

Formation basique en sanscrit, phénicien, ougaritique, accadien.